

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 9

Artikel: Patois gruérien
Autor: C.F.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231496>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Lè potè à Bîkotô

(Patê de la Grevîre)

Bîkotô chobraovè pè le duchu dè Trîvô. Lè dzin n'in rijan on bokon ; l'avi chèn j'idé à li, apri to... tsakon l'é libro.

Nothon Bîkotô ke chèn faji vîyelè, l'a volu chèn terî on tanchi poû pye pri de la pinta ; y trovaovè le tsemin trû gran po ch'in d'alao du la mècha la demindze la véprao.

L'a trovao on galé tinyèmin, bin a l'apouao po li chèn lodjyî avu chon piti butin. On tsêroton chèrvechin l'è jou le rèmourao avu on tsê à j'ètchyîlè. Dè vîre-tè-delé, le yaodzo l'è jou fê, ma hou dou mayè n'îran pao jou fotu dè trovao na pyèthe po li adôdjyî le grô potè dou nè è le potalè dou lathi.

Bîkotô n'îrè pao che foû tchyè ke n'in d'avi l'è ; li è vinyè on in-non to ryon, l'a fi nè on nè doû, avu na vayinta kordèta, l'a nyao chèn doû potè — pè l'ancha bin chur — ou ku dou tsê è ch'in d'è ind'alao, brelon-brelao, taboyî avu le tsêroton.

Lè potè pindu trû pri l'on dè l'ôtro, chèn chon kouthao è tsêrkotao to dè

gran dou tsemin ache. Kan Bîkotô lè jou po dènyao chon yaodzo chobraovè tchyè mè ou ku dou tsê l'ancha dou grô potè pin djya à la kordèta è le potalè morètchyî ma adi rechevaobyô.

Kan Bîkotô l'a chin yu, li a monta na fougère, l'a prè le potalè è l'a fyè kontre le mu, dè chin ke l'avi dè fouaorte in dejin : « Tsankor dè piti krapô ke tî, inke po t'aprendre à mè frèjao mon grô potè. »

Hélène Brodard.

Treyvaux, en patois Trîvô, quoiqu'en disent certains patoisants, se trouve dans le district de la Sarine et non pas de la Gruyère, mais son patois, à peu de chose près, est le même.

Patois gruérien

Un jeune paysan de Vuadens allait se marier et son appréhension était vive.

Son père lui dit :

— Grô l'imethâ, mè chu bien mariâ mè...

— Ouê, ma nè pâ parè, vo j'i mariâ ma donna ; mè, mè fudrè prindre ou'n' èhrandze !...

— *Gros imbécile, je me suis bien marié, moi...*

— *Oui, mais ce n'est pas pareil, vous avez épousé ma mère, moi, je devrai prendre une étrangère !...* C. F.

* * *

Un braconnier montrait à son voisin un fusil de chasse qu'il venait d'acheter. Ce dernier lui dit :

— T'ari mi fê d'adzetâ on rathi.

— Portiè, chin ?

— Te comprin, avui on rathi on tirè pri, ma avui on fuji on tirè lyin...

— *Tu aurais mieux fait d'acheter un râteau.*

— *Pourquoi cela ?*

— *Tu comprends avec un râteau on tire près (amasse), mais avec un fusil on tire loin...* C. Fontaine.